

Ukraiński

Kurs podstawowy

EDGARD
JEZYKIOBCE.PL

Warszawa 2012

Gramatyka

Rozdział 1 Alfabet i wymowa

Współczesny alfabet ukraiński	Wymowa	Transkrypcja polska
А а	[ʌ]	A a
Б б	[b]	B b
В в	[w], [β]	W w
Г г	[h]	H h
Ґ ґ	[g]	G g
Д д	[d], [ɟ]	D d
Е е	[ɛ]	E e
Є є	[iɛ], [jɛ]	JE je, IE ie, e
Ж ж	[ʒ], [ʒʲ]	Ż ż
З з	[z], [zʲ]	Z z
И и	[i]	Y y
І і	[i], [iʲ]	I i
Ї ї	[ji]	Ji ji
Й й	[j] [ɹ]/[ɟ]	J j
К к	[k]	K k
Л л	[tʃ], [ʌ], [l]	Ł ł, L l
М м	[m]	M m
Н н	[n], [ɲ]	N n
О о	[ɔ]	O o

П п	[p]	P p
Р р	[r], [rʲ]	R r
С с	[s], [sʲ]	S s
Т т	[t], [tʲ]	T t
У у	[u]	U u
Ф ф	[f]	F f
Х х	[x]	CH ch
Ц ц	[ts], [tʲsʲ]	C c
Ч ч	[tʃ], [tʃʲ]	CZ cz
Ш ш	[ʃ], [ʃʲ]	SZ sz
Щ щ	[ʃʃ], [ʃʃʲ]	SZCZ szcz
Ь ь	[j]	Zmiękczenie, I i
Ю ю	[ju], [ju]	JU ju, IU iu, u
Я я	[jʌ], [jʌ]	JA ja, IA ia, a

Literę **В в** wymawia się jak [w], gdy występuje po samogłosce przed spółgłoską oraz po samogłosce na końcu wyrazu; w pozostałych przypadkach wymawia się jak [β].

Miękka wymowa litery **Д д** obowiązuje przed **е, і, ь, ю, я**. Wymawia się ją wtedy jak [dʲ].

Przez [j] oznaczono zmiękczenie poprzedzającej spółgłoski. Na początku wyrazu, po samogłoskach i po apostrofie obowiązuje wymowa z [j].

Jako [j] wymawia się **Л л** przed literami **я, е, ю, і, ь**, np. **для** [dla], **біля** [bila].

W pozostałych przypadkach wymawia się jak [tʃ], np. **липкий** [tʃpkyj], **стіл** [stʲil].

W nazwach własnych obcego pochodzenia **ле** można wymawiać jak [le], np. **Леон** [Leon], **Леопольд** [Leopold].

Lekcja 1 Podstawowe zwroty i wyrażenia



Wysłuchaj słówek i zwrotów, powtarzaj za lektorem słówka ukraińskie.

Alfabet:

А а A a	З з Z z	О о O o	Ч ч CZ cz
Б б B b	И и Y y	П п P p	Ш ш SZ sz
В в W w	І і I i	Р р R r	Щ щ SZCZ szcz
Г г H h	Ї ї J j	С с S s	Ю ю JU ju, IU iu, u
Ґ ґ G g	Й й J j	Т т T t	Я я JA ja, IA ia, a
Д д D d	К к K k	У у U u	
Е е E e	Л л Ł ł, L l	Ф ф F f	
Є є JE je, IE ie, e	М м M m	Х х CH ch	
Ж ж Ż ż	Н н N n	Ц ц C c	

Podstawowe zwroty i wyrażenia:

tak – так

nie – ні

Zaimki:

ja – я

ty – ти

on – він

ona – вона

ono – воно

pan – Ви lub пан

pani – Ви lub пані

my – ми

wy – ви

oni – вони

one – вони

państwo – Ви lub панове

Czasownik **бути** (być):

ja jestem – **я є**
 ty jesteś – **ти є**
 on jest – **він є**
 ona jest – **вона є**
 ono jest – **воно є**
 pan jest – **Ви є** lub **пан є**
 pani jest – **Ви є** lub **пані є**

my jesteśmy – **ми є**
 wy jesteście – **ви є**
 oni są – **вони є**
 one są – **вони є**
 państwo są – **Ви є**

Czasownik **мати** (mieć):

ja mam – **я маю**
 ty masz – **ти маєш**
 on ma – **він має**
 ona ma – **вона має**
 ono ma – **воно має**
 pan ma – **Ви маєте** lub **пан має**
 pani ma – **Ви маєте** lub **пані має**

my mamy – **ми маємо**
 wy macie – **ви маєте**
 oni mają – **вони мають**
 one mają – **вони мають**
 państwo mają – **Ви маєте**

Zwroty grzecznościowe:

Dzień dobry! (rano) – **Добрий ранок!**
 Dzień dobry! (po południu) – **Добрий день!**
 Cześć! (powitanie) – **Привіт!**
 Pa! – **Бувай!**
 Dobry wieczór! – **Добрий вечір!**
 Dobranoc! – **На добраніч!**
 Do widzenia! – **До побачення!**
 Proszę! (podając coś) – **Прошу!**
 Dziękuję. – **Дякую.**
 Proszę... (prosząc o coś) – **Будь ласка, ...**
 Dzięki! – **Дякую!**
 Proszę bardzo. Nie ma za co. – **Прошу дуже. Нема за що.**
 Przepraszam! (np. zaczerpiając osobę nieznaną) – **Перепрощую!** lub **Вибачте!**

Dziękuję bardzo! – **Щиро дякую!**

Nie ma sprawy. (odpowiedź na podziękowanie za wyświadczoną usługę)

– **Немає за що.**

Przepraszam. Przykro mi. – **Перепрошую.** lub **Даруйте...** lub **Вибачте.**

lub **Пробачте.**

Nic nie szkodzi. (odpowiedź na czyjeś przeprosiny) – **Нічого страшного.**

lub **Пусте.**

Tak, poproszę. (o coś) – **Так, будь ласка.**

Na zdrowie! (toast) – **Будьмо!**

Smacznego! – **Смачного!**

Na zdrowie! (po kichnięciu) – **Будь здоровий!**

Z przyjemnością. – **Із задоволенням.**

Miłego dnia. – **Приємного дня.**

Tobie również życzę miłego dnia. – **Я тобі також бажаю приємного дня.**

Cześć! – **Бувай!**

Na razie. – **До зустрічі.**

Do zobaczenia. – **До побачення.**

Do zobaczenia wkrótce. – **Незабаром побачимось.**

Pytania:

jak? – **як?**

co? – **що?**

jak dużo? – **як багато?** lub **скільки?**

ile? – **скільки?**

kto? – **хто?**

gdzie? – **де?**

kiedy? – **коли?**

dlaczego? – **чому?**

który? – **який?**

która? – **яка?**

które? – **яке?**



Wysłuchaj uważnie zdań, powtarzaj je za lektorem.

Czy mówi pan po angielsku? – **Ви говорите англійською?** lub **Ви володієте англійською?**

Nie mówię dobrze po ukraińsku. – **Я не говорю українською добре.**

Proszę mówić powoli. – **Будь ласка, говоріть повільніше.**

Mówię po niemiecku. – **Я говорю німецькою мовою.**

Czy możesz powtórzyć? – **Можеш повторити?** lub **Ти не міг би повторити?**

Nie rozumiem. – **Я не розумію.**

Nie wiem. – **Я не знаю.**

Czy mógłby pan to zapisać? – **Ви не могли б це записати?**

Jak się masz? – **Як справи?**

Dziękuję, mam się dobrze. – **Дякую, добре.**

Jak się nazywasz? – **Як тебе звати?**

Mam na imię Jan. – **Моє ім'я Ян.**

Mam na imię Iryna. – **Мене звати Ірина.**

Nazywam się Andriy Marytczak. – **Мене звати Андрій Маритчак.**

Czy możesz to przeliterować? – **Ти можеш це продиктувати по-літерах?**

Skąd jesteś? – **Звідки ти?**

Skąd pochodzisz? – **Звідки ти родом?**

Jestem z Polski. – **Я з Польщі.**

Gdzie mieszkasz? – **Де ти проживаєш?** lub **Де ти живеш?**

Mieszkam w Kijowie. – **Я живу в Києві.**

Dziękuję za pomoc. – **Спасибі за допомогу.**

Chciałbym go poznać. – **Я хотів би з ним познайомитися.**

Miło cię poznać. – **Радий з тобою познайомитися.**

Czy mógłbyś mi pomóc? – **Ти не міг би мені допомогти?**



Postuchaj dialogu, najpierw w wersji oryginalnej, później z tłumaczeniem.

- **Привіт! Як тебе звати?**
Cześć! Jak masz na imię?
- **Мене звати Оксана.**
Nazywam się Oksana.
- **Вітаю, Оксано. Радий з тобою познайомитись. Ти звідки?**
Witaj, Oksano. Miło cię poznać. Skąd jesteś?
- **Я з Польщі.**
Jestem z Polski.
- **Звідки твоя приятелька?**
Skąd jest twoja przyjaciółka?
- **Вона з України.**
Ona jest z Ukrainy.
- **Мене звати Олег. Я українець.**
Mam na imię Oleg. Jestem Ukraińcem.
- **Радий з тобою познайомитися.**
Miło cię poznać!



A teraz wysłuchaj jeszcze raz kwestii z dialogu wraz z tłumaczeniem, powtarzaj poszczególne wypowiedzi za lektorem.



Przećwicz zwroty z tej lekcji. Powiedz po ukraińsku.

Ćwiczenie 1

1. Jak się nazywasz?
2. Nazywam się Anna.
3. Skąd jesteś?
4. Jestem z Polski.
5. Mieszkam w Warszawie.

Ćwiczenie 2

1. Czy mówisz po ukraińsku?
2. Tak, mówię po ukraińsku.
3. Jak się masz?
4. Dziękuję, dobrze.
5. Czy mógłbym poprosić o pomoc?



Słówka dodatkowe

Napisy na znakach:

Pchać – **Від себе**

Ciągnąć – **До себе**

Wejście – **Вхід**

Wyjście – **Вихід**

Zakaz palenia – **Палити заборонено** lub **Паління заборонено**

Zakaz parkowania – **Паркування заборонено**

Proszę nie wchodzić – **Прохання не заходити.**

Zakaz wstępu – **Входу немає.** lub **Вхід заборонено.**

Wstęp wzbroniony – **Вхід заборонено.**

Zakaz fotografowania – **Не фотографувати!** lub **Фотографувати заборонено!**

W tym miejscu obowiązuje cisza. – **Тут має бути тиша.**

Uwaga na stopień! – **Увага, сходи!**

Wyjście ewakuacyjne – **Аварійний вихід.**



Kraje, ich mieszkańcy i formy przymiotnikowe:

Kraj	Kraj – nazwa ukraińska	Mieszkaniec (rzeczownik)	Język (przymiotnik)
Anglia	Англія	англієць	англійська
Białoruś	Білорусь	білорус	білоруська
Chiny	Китай	китаєць	китайська
Czechy	Чехія	чех	чеська
Dania	Данія	датчанин	датська
Finlandia	Фінляндія	фін	фінська
Francja	Франція	француз	французька
Grecja	Греція	грек	грецька
Hiszpania	Іспанія	іспанець	іспанська
Holandia	Голандія	голандець	голандська
Japonia	Японія	японець	японська
Mołdawia	Молдова	молдованин	молдавська
Niemcy	Німеччина	німець	німецька
Norwegia	Норвегія	норвежець	норвезька
Polska	Польща	поляк	польська
Portugalia	Португалія	португалець	португальська
Rosja	Росія	росіянин	російська
Słowacja	Словаччина	словак	словацька
Stany Zjednoczone	Сполучені Штати	американець	англійська
Szwecja	Швеція	швед	шведська
Ukraina	Україна	українець	українська
Węgry	Угорщина	угорець	угорська
Włochy	Італія	італієць	італійська

Lekcja 3 Człowiek i rodzina



Wysłuchaj słówek i zwrotów, powtarzaj za lektorem słówka ukraińskie.

Człowiek:

mężczyzna – чоловік
 kobieta – жінка
 dziewczyna – дівчина
 chłopak – хлопець
 człowiek – людина
 osoba – особа
 dziecko – дитина
 niemowlę – немовля
 nastolatek – підліток
 młody – молодий
 dorosły – дорослий
 stary – старий
 starszy – старший
 młodszy – молодший
 w tym samym wieku – одного віку

Małżeństwo i rodzina:

randka – побачення
 ślub – шлюб
 małżeństwo – подружжя
 wesele – весілля
 rodzina – родина
 rozwód – розлучення
 zaręczyny – заручини

Członkowie rodziny:

matka – матір lub мати
 ojciec – батько
 syn – син
 córka – дочка
 dziadek – дідусь
 babcia – бабуся
 ciocia – тітка
 wujek – дядько
 rodzice – батьки
 żona – дружина lub жінка
 brat – брат
 siostra – сестра
 mąż – чоловік



Wysłuchaj uważnie zdań, powtarzaj je za lektorem.

Ile masz lat? – Скільки тобі років?

Mam 20 lat. – Мені 20 років.

Czy masz rodzeństwo? – У тебе є брат чи сестра?

Tak, mam starszego brata i młodszą siostrę. – Так, у мене є старший брат і молодша сестра.

Ile lat ma twoja siostra? – Скільки років твоїй сестрі?

Ona ma 30 lat. – Їй 30 років.

Kiedy się urodziłeś? – Коли ти народився?

Urodziłem się w 1960 roku. – Я народився в 1960 році.

Czy masz dzieci? – У тебе є діти?

Nie, nie mam dzieci. – Ні, я не маю дітей.

Jesteś żonaty? – Ти одружений?

Jesteś mężatką? – Ти заміжня?

Tak, jestem mężatką. – Так, я заміжня.

Nie, jestem rozwiedziona. – Ні, я розлучена.

Nie, ale mam dziewczynę. – Ні, але я маю дівчину.



Posłuchaj dialogu, najpierw w wersji oryginalnej, później z tłumaczeniem.

– Як Вас звати?

Jak się pan nazywa?

– Володимир Бажинов.

Wołodymyr Bazhynov.

– Коли Ви народилися?

Kiedy się pan urodził?

– Я народився 28 листопада 1969 року.

Urodziłem się 28 listopada 1969 roku.

– Де Ви народилися?

Gdzie się pan urodził?

– Я народився в Харкові.

Urodziłem się w Charkowie.

– Ви одружений?

Czy jest pan żonaty?

– Так.

Tak.

– У Вас є діти?

Czy ma pan dzieci?

– Так, у мене є дві доньки й син.

Tak, mam dwie córki i syna.

– Скільки їм років?

Ile mają lat?

– Хлопчикowi 8 років, а дівчатка – близнючки, їм по 5 років.

Chłopak ma 8 lat, a dziewczynki są bliźniaczkami i mają po 5 lat.



16 A teraz wysłuchaj jeszcze raz kwestii z dialogu wraz z tłumaczeniem, powtarzaj poszczególne wypowiedzi za lektorem.



17 Przećwicz zwroty z tej lekcji. Odpowiedz na pytania.

1. Czy masz rodzeństwo?

3. Czy jesteś żonaty?

2. Czy masz dzieci?

4. Ile masz lat?



Słówka dodatkowe

Dane osobowe:

imię – ім'я

panna – дівчина

drugie imię – друге ім'я

kawaler – холостяк lub парубок

nazwisko – прізвище

rozwidziony – розлучений

wiek – вік

rozwidziona – розлучена

miejsce urodzenia – місце народження

żonaty – одружений

data urodzenia – дата народження

zameżna – заміжня

narodowość – національність

potomstwo – діти

płeć – стать

nazwisko panieńskie – дівоче

stan cywilny – сімейний стан

прізвище

wolny – неодружений

imię ojca – ім'я батька

wolna – незаміжня

imię matki – ім'я матері

Członkowie rodziny:

siostrzeniec – **племінник**
siostrzenica – **племінниця**
kuzyn – **кузен** lub **двоюрідний брат**
kuzynka – **кузина** lub **двоюрідна сестра**
rodzeństwo – **рідні брати і сестри**
bliźnięta – **близнюки**
szwagier – **свояк**
szwagierka – **своячка** lub **братова**
teść – **тесть**

teściowa – **теща**
zięć – **зять**
synowa – **невістка**
wdowa – **вдова**
wdowiec – **вдівець**
chłopak (sympatia) – **хлопець**
dziewczyna (sympatia) – **дівчина**
macocha – **мачуха**
ojczym – **вітчим**
matka chrzestna – **хрещена мати**
ojciec chrzestny – **хрещений батько**

Lekcja 7 **Komunikacja i podróżowanie**



Wysłuchaj słówek i zwrotów, powtarzaj za lektorem słówka ukraińskie.

Podróż:

podróż – **подорож**
 wycieczka – **екскурсія**
 wyprawa – **експедиція**
 podróż służbowa – **службова поїздка**
 autobus – **автобус**
 samochód – **автомобіль**
 autostrada – **автомагістраль**
 stacja benzynowa
 – **автозаправка**
 tankowanie – **заправляти**
 paliwo – **паливо**
 benzyna – **бензин**
 gaz – **газ**
 olej napędowy – **дизельне пальне**
 prawo jazdy – **посвідчення водія**
 parking – **паркування**
 ograniczenie prędkości – **обмеження швидкості**
 opóźnienie – **спізнення**
 cel podróży – **мета подорожі**
 wsiadać – **сідати в машину**
 lub **заходити**
 wysiadać – **виходити**

Dworzec kolejowy:

pociąg – **поїзд** lub **потяг**
 stacja kolejowa – **залізнична станція**
 peron – **перон**
 bilet – **квиток**
 miejscówka (bilet z miejscówką)
 – **місце** lub **плацкарта**
 kasa biletowa – **квиткова каса**
 opóźnienie – **спізнення**
 poczekalnia – **кімната**
 lub **зал очікування**
 odjazd – **від'їзд**
 przyjazd – **прибуття**
 rozkład jazdy – **розклад руху**
 lub **графік руху**
 bilet powrotny – **зворотний квиток**
 bilet w jedną stronę – **квиток в одну сторону**
 przechowalnia bagażu – **камера схову багажу**
 pociąg pośpieszny – **швидкий потяг**

Port lotniczy:

samolot – **літак**
 port lotniczy – **аеропорт**
 lot – **політ**

odlot – відліт
przyłot – посадка
zarezerwować lot – зарезервувати
 місце в літаку
stanowisko odpraw – стійка
 реєстрації
pierwsza klasa – перший клас
druga klasa – другий клас
klasa turystyczna – туристичний
 клас
miejsce przy oknie – місце біля
 вікна
miejsce od strony korytarza – місце
 біля проходу
pasażer – пасажир
bagaż – багаж
paszport – паспорт
wiza – віза
granica – кордон
nadbagaż – надмірний багаж
cło – мито
celnik – митник
strefa wolnościowa – вільна митна
 зона
bramka na lotnisku – арковий
 металодетектор в аеропорту
terminal – термінал

Hotel:

hotel – готель
zameldować się – прописатися
 за місцем проживання
rezerwacja – резервування
 lub бронювання
pokój – кімната
recepja – реєстрація
obsługa hotelowa – obsługa в готелі
schronisko młodzieżowe
 – **молодіжний гуртожиток**
nocleg ze śniadaniem (w hotelu)
 – **ночівля зі сніданком**
wolne pokoje – вільні кімнати
zarezerwować pokój w hotelu
 – **зарезервувати кімнату**
 в готелі lub забронювати
 кімнату в готелі
łazienka – ванна
prysznic – душ
klucz – ключ
pokój dwuosobowy – кімната на дві
 osoby lub кімната для двох осіб
pokojówka – покоївка
czek podróżny – дорожній чек
honorować, uznawać czek
 – **приймати чек lub визнавати**
 чек
pensjonat – пансіонат



Wysłuchaj uważnie zdań, powtarzaj je za lektorem.

Chciałbym kupić bilet do Odessy. – **Я хотів би купити білет до Одеси.**
O której godzinie odjeżdża ten pociąg? – **О котрій годині відправляється цей потяг?**

Gdzie jest mój bagaż? – **Де мій багаж?**

Czy mogę prosić o paszport? – **Попрошу Ваш паспорт.**

Życzę miłego pobytu! – **Бажаю приємного перебування в країні!**

To są moje rzeczy osobiste. – **Це мої особисті речі.**

Jadę do Lwowa. – **Я їду до Львова.**

Zarezerwowałem hotel w Doniecku. – **Я зарезервував готель у Донецьку.**

lub **Я забронював готель у Донецьку.**

Mam 1500 hrywien przy sobie. – **Я маю при собі 1500 гривень.**

Jestem na wakacjach. – **В мене відпустка. lub В мене канікули.**

Odwiedzam rodzinę na Ukrainie. – **Я відвідую родину в Україні.**

Gdzie mogę wykupić ubezpieczenie? – **Де я можу придбати страховий поліс?**

Chciałbym wypożyczyć samochód. – **Я хотів би взяти автомобіль напрокат.**

Czy ma pan coś do oclenia? – **Чи маєте Ви предмети або товари,
які підлягають сплаті мита?**

Czy cena zawiera śniadanie? – **Чи в ціну включено вартість śніданку?**



**Posłuchaj dialogu, najpierw w wersji oryginalnej,
później z tłumaczeniem.**

– **Готель Панорама, чим я можу допомогти?**

Hotel Panorama, w czym mogę pomóc?

– **Добрий день, у Вас є вільні кімнати в липні?**

Dzień dobry, czy mają państwo wolne pokoje w lipcu?

– **Для скількох осіб?**

Dla ilu osób?

– **Для двох.**

Dla dwóch.

– **Одна двомісна кімната чи дві окремі кімнати?**

Pokój dwuosobowy czy dwa pokoje pojedyncze?

– **Двомісна.**

Dwuosobowy.

– **2 окремі ліжка чи одне двоспальне?**

Dwa łóżka czy łóżko małżeńskie?

– **Двоспальне.**

Małżeńskie.

– **Коли Ви плануєте приїхати?**

Kiedy chcę państwo przyjechać?

– **15 липня.**

15 lipca.

– **На скільки діб?**

Na ile nocу?

– **На три.**

Na trzy.

– **Прошу зачекати хвилинку, я перевірю наявність вільних кімнат...**

Так, є вільна кімната.

Proszę chwilę poczekać, sprawdzę, czy mamy wolne pokoje... Tak, jest wolny pokój.

– **Яка вартість однієї доби проживання?**

Ile kosztuje noc?

– **Двомісний номер з ванною коштує 300 гривень. В ціні враховано вартість сніданку.**

Pokój dwuosobowy z łazienką kosztuje 300 hrywien. Śniadanie jest wliczone w cenę.

– **В такому разі я хотіла б зарезервувати кімнату.**

W takim razie chciałabym zarezerwować ten pokój.

– **Звичайно, попрошу Ваше ім'я та прізвище, а також номер кредитної картки.**

Oczywiście, poproszę pani imię i nazwisko oraz numer karty kredytowej...



A teraz wysłuchaj jeszcze raz kwestii z dialogu wraz z tłumaczeniem, powtarzaj poszczególne wypowiedzi za lektorem.



Przećwicz zwroty z tej lekcji.

1. Zapytaj, czy w hotelu są wolne pokoje.
2. Zarezerwuj jednoosobowy pokój z łazienką.
3. Zapytaj, ile kosztuje noc.
4. Zapytaj, czy w cenę jest wliczone śniadanie.

Lekcja 9 **W mieście, pytanie o drogę**



Wysłuchaj słówek i zwrotów, powtarzaj za lektorem słówka ukraińskie.

Pytanie o drogę:

Idź prosto. – **Иди прямо.**
 Skręć w lewo. – **Поверни ліворуч.**
 Skręć w prawo. – **Поверни праворуч.**
 w dół ulicy – **вниз по вулиці**
 obok – **поряд**
 naprzeciw – **навпроти**
 za – **за**
 przed – **перед**
 pomiędzy – **між**
 w – **в**
 za rogiem – **за рогом**
 To jest blisko. – **Це близько.**
 To jest daleko stąd. – **Це далеко звідси.**

Miasto:

miasto – **місто**
 ulica – **вулиця**
 droga – **дорога**
 aleja – **алея**
 adres – **адреса**
 plac – **площа** lub **майдан**
 skrzyżowanie – **перехрестя**
 światła – **світлофор**
 chodnik – **тротуар**

korek – **пробка**
 centrum – **центр**
 kino – **кіно** lub **кінотеатр**
 teatr – **театр**
 ratusz – **ратуша** lub **мерія**
 poczta – **пошта**
 posterunek policji – **пост міліції**
 lub **відділення міліції**
 bank – **банк**
 restauracja – **ресторан**
 szpital – **лікарня**
 apteka – **аптека**
 szkoła – **школа**
 kościół – **костел**
 ambasada – **посольство**
 muzeum – **музей**
 zamek – **замок** lub **палац**
 most – **міст**
 przystanek autobusowy – **автобусна зупинка**
 stacja metra – **станція метро**
 metro – **метро**
 taksówka – **таксі**
 postój taksówek – **стоянка таксі**
 tramwaj – **трамвай**
 zwiedzanie – **відвідати**
 lub **побувати**
 zwiedzać – **відвідувати**
 przewodnik (osoba) – **екскурсовод**

przewodnik (książka) – **путівник**
punkt informacji turystycznej – **бюро**
туристичної інформації
list – **лист**

znaczek pocztowy – **поштова марка**
pocztówka – **листівка**
kafejka internetowa – **інтернет-кафе**
koperta – **конверт**



Wysłuchaj uważnie zdań, powtarzaj je za lektorem.

Jak się dostać do miasta? – **Як дістатися міста?**
Gdzie jest najbliższy bank? – **Де розташований найближчий банк?**
Zgubiłem dokumenty. – **Я загубив документи.**
Zgubiłem się. – **Я загубився.** lub **Я заблукав.**
Szukam ulicy Kościuszki. – **Я шукаю вулицю Костюшки.**
Jaka to ulica? – **Яка це вулиця?** lub **Що це за вулиця?**
Nie jestem stąd, proszę o pomoc. – **Я не тутешній, прошу, допоможіть, будь-ласка.**
Który autobus jedzie na dworzec? – **Який автобус їде на вокзал?**
Gdzie jest ukraińska ambasada? – **Де розташоване українське посольство?**
Gdzie jest katedra? – **Де тут кафедральний собор?**
Ile kosztuje wstęp? – **Скільки коштує вхід?**
Wstęp jest wolny. – **Вхід вільний.**
Przejdź przez skrzyżowanie. – **Перейди через перехрестя.**
Czy są zniżki dla studentów? – **Чи студентам надаються знижки?**



Posłuchaj dialogu, najpierw w wersji oryginalnej, później z tłumaczeniem.

– **Перепрошую, як я можу дістатися центру?**
Przepraszam, jak mogę dostać się do centrum?
– **Ви можете поїхати автобусом № 102.**
Może pani pojechać autobusem nr 102.
– **Скільки зупинок до центру?**
Ile jest przystanków do centrum?
– **Дві зупинки.**
Dwa przystanki.

- Де тут найближча автобусна зупинка?
Gdzie jest najbliższy przystanek autobusowy?
- Там.
Там.
- Де я можу придбати квитки?
Gdzie mogę kupić bilety?
- У водія.
U kierowcy.
- Дякую.
Dziękuję.



15 A teraz wysłuchaj jeszcze raz kwestii z dialogu wraz z tłumaczeniem, powtarzaj poszczególne wypowiedzi za lektorem.



16 Zapytaj po ukraińsku.

1. Gdzie jest najbliższa stacja metra?
2. Gdzie można kupić bilety autobusowe?
3. Gdzie jest polska ambasada?
4. Ile kosztuje przejazd taksówką stąd do centrum?



Słówka dodatkowe



17 Wysłuchaj słówek i zwrotów, powtarzaj za lektorem słówka ukraińskie.

plan miasta – **мапа міста**
 komunikacja miejska – **громадський транспорт**
 linia autobusowa – **маршрут автобуса**
 przystanek na żądanie – **зупинка на прохання пасажирів**
 przesiadka – **пересадка**
 trasa – **траса** lub **маршрут**

wolny wstęp – **вільний вхід**
 opłata za wstęp – **оплата за вхід**
 ostrzeżenie – **застереження**
 lub **попередження**
 napisy ostrzegawcze
 – **попереджувальні написи**
 telefon komórkowy – **мобільний телефон**

SMS – **смс**

e-mail – **електронна пошта** lub **мейл**

wysłać SMSa – **відсилати смс**

dostać SMSa – **отримати смс**

wysłać e-mail – **висилати мейл**

dostać e-mail – **отримати мейл**

Lekcja 10 **Życie codzienne: dom, szkoła**



Wysłuchaj słówek i zwrotów, powtarzaj za lektorem słówka ukraińskie.

Dom:

dom – дім
 dom (budynek) – будинок
 mieszkanie – помешкання
 lub квартира
 sypialnia – спальня
 kuchnia – кухня
 łazienka – ванна кімната
 pokój dzienny – вітальня
 przedpokój – передpokій
 strych – дах lub горище
 piwnica – підвал

Codzienne czynności:

obudzić się – прокинутися
 wstać z łóżka – встати з ліжка
 czesać się – розчісуватися
 myć się – мити
 myć zęby – чистити зуби
 ubierać się – одягатися
 ścielić łóżko – стелити ліжко
 zasypiać – засинати

Szkoła:

szkoła – школа
 uczeń – учень
 lekcja – урок
 przedmiot – предмет
 ocena – оцінка
 zeszyt – зошит
 praca domowa – домашнє
 завдання
 zdać egzamin – здати екзамен

Określenia czasu:

dzień powszedni – будній день
 zazwyczaj – зазвичай
 lub звичайно
 rzadko – рідко
 czasami – іноді
 nigdy – ніколи
 zawsze – завжди
 często – часто
 od czasu do czasu – часами
 lub інколи



Wysłuchaj uważnie zdań, powtarzaj je za lektorem.

Uczę się ukraińskiego. – **Я вивчаю українську мову.**

Chodzę na kurs ukraińskiego. – **Я ходжу на курси української мови.**

Studiuję psychologię. – **Я вивчаю психологію.**

Uczę dzieci matematyki. – **Я навчаю дітей математики.**

Idź do swojego pokoju! – **Іди до своєї кімнати!**

Co zwykle robisz rano? – **Що ти зазвичай робиш вранці?**

Ukończyłem Wydział Historii Uniwersytetu Warszawskiego. – **Я закінчив факультет історії Варшавського університету.**



Posłuchaj dialogu, najpierw w wersji oryginalnej, później z tłumaczeniem.

– **Будь-ласка, опиши свій звичайний день.**

Proszę, opisz swój zwykły dzień.

– **Я встаю вранці о 7:00, приймаю душ і одягаюся.**

Wstaję rano o 7:00, biorę prysznic i ubieram się.

– **Що зазвичай ти робиш потім?**

Co zwykle robisz potem?

– **Снідаю, й о 8:10 виходжу з дому на роботу.**

Jem śniadanie i o 8:10 wychodzę do pracy.

– **О котрій закінчується робочий день?**

O której kończysz pracę?

– **Зазвичай о 17:00 і потім йду додому.**

Zazwyczaj o 17:00 i potem idę do domu.

– **Що ти робиш удома?**

Co robisz w domu?

– **Зазвичай я читаю книжку й лягаю спати.**

Zazwyczaj czytam książkę i kładę się spać.



A teraz wysłuchaj jeszcze raz kwestii z dialogu wraz z tłumaczeniem, powtarzaj poszczególne wypowiedzi za lektorem.



Przećwicz zwroty z tej lekcji.

1. Powiedz, o której wstajesz w dni robocze.
2. ○ której jesz śniadanie?
3. ○ której kładziesz się spać?
4. ○ której wstajesz w weekendy?
5. Co zwykle robisz w wolnym czasie?



Słówka dodatkowe



Wysłuchaj słówek i zwrotów, powtarzaj za lektorem słówka ukraińskie.

winda – ліфт

lodówka – холодильник

pralnia – пральня

prysznic – душ

suszarka – фен

żelazko – праска

szafa – шафа

lustro – дзеркало